

# REST poduszka przeciwodleżynowa pneumatyczna

---

## REST Antibedsore cushion

---

Numer katalogowy/Catalog number: DRVCT

## Instrukcja używania Instructions for use

Wydanie EJ 09.2022



przejdź do



go to



**VITEA<sup>®</sup>**  
**CARE**

# Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>3</b>
Wskazania .....	4
Przeciwwskazania .....	4
<b>Opis produktu</b> .....	<b>4</b>
<b>Użytkowanie</b> .....	<b>4</b>
<b>Bezpieczeństwo użytkowania</b> .....	<b>5</b>
<b>Parametry techniczne</b> .....	<b>5</b>
<b>Serwis i naprawa</b> .....	<b>6</b>
Utylizacja produktu .....	6
<b>Pielęgnacja i konserwacja</b> .....	<b>6</b>
Czyszczenie .....	6
Dezynfekcja .....	6
<b>Symbole</b> .....	<b>7</b>
<b>Dane kontaktowe</b> .....	<b>8</b>

## Wstęp

Dziękujemy Państwu za wybranie naszego produktu. Jesteśmy głęboko przekonani, że spełni Państwa oczekiwania. Prosimy o zapoznanie się z tym dokumentem przed pierwszym użytkowaniem. Niniejsza instrukcja przekazana jest w celu przedstawienia niezbędnych informacji dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia. Prawidłowe zastosowanie się do zaleceń znacząco przyczyni się do przedłużenia trwałości i estetyki wyrobu. Pragniemy zaznaczyć, że na bieżąco staramy się poprawiać jakość naszych produktów, co może skutkować drobnymi zmianami które nie są zawarte w instrukcji.

# UWAGA

Zawsze należy przestrzegać podstawowych środków ostrożności według informacji podanych poniżej, dotyczących bezpieczeństwa podczas korzystania z wyrobu. Należy przeczytać dokładnie całą instrukcję przed rozpoczęciem użytkowania. Prosimy zachować tę instrukcję używania do wykorzystania w przyszłości.



### OSTRZEŻENIE!

Niewłaściwe używanie może doprowadzić do śmierci, poważnych obrażeń, niebezpiecznych warunków lub wadliwego działania produktu.



### UWAGA!

Niewłaściwe używanie może doprowadzić do obrażeń ciała i/lub uszkodzenia produktu.



### SUGESTIE!

Aby utrzymać produkt w dobrym stanie technicznym, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.

Jeśli z wyrobu korzysta inna osoba, należy dostarczyć jej kopię tej instrukcji używania.

Niniejsza instrukcja używania dotyczy konstrukcji i specyfikacji produktu w momencie jego publikacji. W związku ze zmianami konstrukcyjnymi, niektóre ilustracje i zdjęcia w instrukcji mogą nie odpowiadać zakupionemu produktowi. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych.

Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za obrażenia ciała lub szkody materialne, które mogą powstać w wyniku niewłaściwego lub niebezpiecznego używania tego produktu.

## Wskazania

Zapobiega powstawaniu podrażnień i otarć skóry spowodowanych długotrwałą pozycją siedzącą, zapewnia odciążenie kręgosłupa lędźwiowego oraz właściwą pozycję miednicy zapobiegając bólom związanym z przeciążeniami okolicy lędźwiowej.

## Przeciwwskazania

Przeciwwskazania do pozycji siedzącej, odleżyny V<sup>0</sup>.

## Opis produktu

Opatentowany system odciążenia zapewniający odpowiedni rozkład obciążeń co zapobiega podrażnieniom skóry otarciom i powstawaniu ran odleżynowych. Pokrycie wykonane z oddychającej, perforowanej dzianiny zapewniającej komfort użytkowania. Łatwe w konserwacji. Wkładka antypoślizgowa zapobiegająca zsuwaniu się poduszki z siedziska. Możliwość regulacji ciśnienia w przestrzeniach powietrznych zapewniająca regulację miękkości i wysokości poduszki.

## Użytkowanie

- Po wyjęciu poduszki z opakowania upewnij się, że zawór jest w pozycji otwartej, następnie poczekaj ok. 30 sekund, aby poduszka automatycznie się napompuwała. Pompowanie poduszki nie wymaga żadnych dodatkowych urządzeń, odbywa się ono na zasadzie podciśnienia wytworzonego w przestrzeniach powietrznych wewnątrz poduszki.
- W pełni napompowana poduszka może być obciążana wagą do 150 kg bez utraty swoich właściwości.
- Zamknij zawór przekręcając go przeciwnie do ruchu wskazówek zegara tak, aby biała linia na zaworze zrównała się z białą kropką.
- Aby wyregulować miękkość i wysokość poduszki (stopień odciążenia) odkręcaj zawór powoli zgodnie z ruchem wskazówek zegara siedząc na poduszce. Dostosuj miękkość poduszki do indywidualnych potrzeb tak, aby zapewnić sobie maksymalny komfort.



### OSTRZEŻENIE!

Każdy „poważny incydent” związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik ma miejsce zamieszkania.



### UWAGA!

Wyrób przeznaczony jest dla osób niepełnosprawnych, ze schorzeniami narządu ruchu. Jeżeli nie jesteś pewien czy twój stan zdrowia pozwala na używanie wyrobu skonsultuj się z pracownikiem służby zdrowia.

## Bezpieczeństwo użytkowania



### OSTRZEŻENIE!

Nie wolno w żaden sposób modyfikować wyrobu; spowoduje to utratę gwarancji.



### OSTRZEŻENIE!

Przekroczenie maksymalnej wagi użytkownika spowoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za obrażenia i uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem maksymalnej wagi użytkownika.

- Przed rozpoczęciem użytkowania poduszki należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość.
- Dopuszczalna waga użytkownika wynosi 150 kg.
- Unikać wystawiania poduszki na działanie takich czynników jak promienie UV, bardzo wysokie i bardzo niskie temperatury.
- Unikać kontaktu z bezpośrednim źródłem ognia.
- Unikać kontaktu z ostrymi przedmiotami.
- Poduszka może być używana jedynie z oryginalnym pokryciem.
- Należy pamiętać, że na poduszce nie powinny znajdować się inne osoby poza pacjentem (użytkownikiem) (osoby trzecie nie powinny siedzieć na poduszce).
- Należy zwracać uwagę na zmiany skórne. W razie potrzeby skonsultować się z lekarzem lub pielęgniarką.
- Poduszkę można stosować tylko na płaskich powierzchniach.
- Nigdy nie należy wypuszczać z poduszki powietrza do końca siedząc na niej. Kiedy uzyska się właściwą dla siebie miękkość poduszki należy zakręcić zawór przeciwnie do ruchu wskazówek zegara tak, aby biała linia na zaworze zrównała się z białą kropką. Zapobiega to dalszej zmianie właściwości poduszki.



### OSTRZEŻENIE!

Maksymalna waga użytkownika wynosi 150 kg

## Parametry techniczne

Szerokość	380 mm	400 mm	450 mm
Długość	400 mm		
Wysokość	80 mm		
Maksymalna waga użytkownika	150 kg		
Skład poduszki	pianka poliuretanowa wiskoelastyczna, 75D poliester PU wodoszczelny		
Skład poszewki	100% poliester		

## Serwis i naprawa

W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw lub jakichkolwiek pytań dotyczących produktu należy zwrócić się do dystrybutora.

## Utylizacja produktu

Produkt musi być utylizowany zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi. Informacje na temat prawidłowej utylizacji opakowania, metalowych elementów konstrukcyjnych, elementów plastikowych, materiałów neoprenowych, silikonowych i poliuretanowych można uzyskać w lokalnej firmie zajmującej się utylizacją odpadów lub u autoryzowanego dystrybutora.

## Pielęgnacja i konserwacja

### Czyszczenie

Ze względów higienicznych poduszka powinna być użytkowana tylko przez jednego pacjenta. Pokrycie poduszki prać ręcznie w letniej wodzie. Nie wirować, nie wykręcać, nie chlorować. Suszyć w pozycji rozłożonej z dala od sztucznych źródeł ciepła. Nie prasować. Czyścić poduszkę wilgotną ściereczką z dodatkiem łagodnych detergentów przy zamkniętym zaworze. Nie wirować, nie wykręcać, nie chlorować. Suszyć w pozycji rozłożonej z dala od sztucznych źródeł ciepła. Zakładać pokrycie tylko wówczas kiedy ono i poduszka są całkowicie suche.

### Dezynfekcja

Jeśli produkt używany jest przez wiele osób (np. w domu opieki społecznej), należy stosować powszechnie dostępne w handlu środki dezynfekcyjne. Przed przystąpieniem do dezynfekcji należy oczyścić powierzchnie wierzchnią. Do dezynfekcji wolno stosować jedynie sprawdzone i zaaprobowane środki dezynfekcyjne.















Informacje na temat uznanych i zaaprobowanych środków dezynfekcyjnych oraz metod dezynfekcji można uzyskać w krajowym urzędzie ds. opieki zdrowotnej.







#### OSTRZEŻENIE!

Przy używaniu środków dezynfekcyjnych może dojść do uszkodzenia powierzchni zewnętrznych, co może ograniczyć długotrwałą funkcjonalność podzespołów. Należy przy tym przestrzegać wskazówek dotyczących stosowania środków podanych przez producenta.

## Symbole

	Wyrób medyczny
	Data produkcji
	Producent (wytwórca)
	Dystrybutor
	Conformité Européene (zgodność z wymogami UE)
	Numer katalogowy (do ponownego zamówienia)
	Numer seryjny
	Kod partii
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny
	Postępuj zgodnie z instrukcją używania
	Zajrzyj do instrukcji używania
	Ostrzeżenie
	Możliwość zacięcia palców
	Chronić przed wilgocią

	Trzymać z dala od światła słonecznego
	Produkt przeznaczony jest do transportu samochodem
	Maksymalna waga użytkownika
	Prać ręcznie – maksymalna temperatura prania 40C, nie stosować wybielacza, nie prasować, nie czyścić chemicznie, nie suszyć w suszarce bębnowej.

## Dane kontaktowe



### Producent

mdh Sp. z o.o.

Adres: ul. Maratońska 104, 94-007 Łódź, Polska

tel. +48 42 674 83 84, fax. +48 42 636 52 21

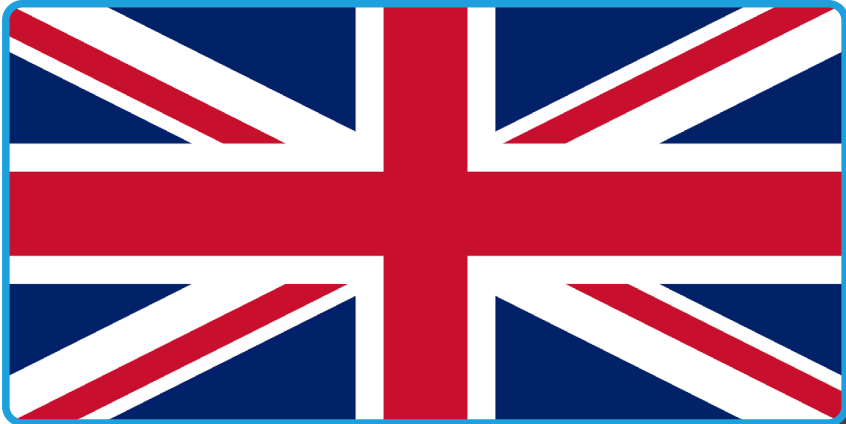
[www.mdh.pl](http://www.mdh.pl) [www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)



Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych uwarunkowanych postępowaniem technicznym.



**English version** on next page



# Table of contents

<b>Introduction</b> .....	<b>11</b>
Indications.....	12
Contraindications .....	12
<b>Product description</b> .....	<b>12</b>
<b>Usage</b> .....	<b>12</b>
<b>Safety of use</b> .....	<b>13</b>
<b>Technical parameters</b> .....	<b>13</b>
<b>Service and repair</b> .....	<b>14</b>
Product disposal .....	14
<b>Care and maintenance</b> .....	<b>14</b>
Cleaning.....	14
Disinfection.....	14
<b>Symbols</b> .....	<b>15</b>
<b>Contact details</b> .....	<b>16</b>

# Introduction

Thank you for choosing our product. We are deeply convinced that it will meet your expectations. Please read this document before first use. This manual is passed in order to provide the necessary information for the safe use of the device. The correct application of the recommendations will contribute significantly to extend the durability and aesthetics of the product. We want to emphasise that constantly we are trying to improve the quality of our products, which may result in minor changes that are not included in the manual.

## ATTENTION

Always follow the basic precautions according to the information given below regarding safety when using the product. Read the entire manual carefully before use. Keep this manual for future reference.



### WARNING!

Improper use can lead to death, serious injury, unsafe conditions or product malfunction.



### ATTENTION!

Improper use may lead to personal injury and/or damage to the product.



### SUGGESTIONS!

Follow the instructions below to keep your product in good working order.

If the product is used by another person, you must provide them with copies of these instructions for use.

These instructions for use relate to the design and specifications of the product at the time of publication. Due to design changes, some illustrations and photos in the manual may not correspond to the product you have purchased. We reserve the right to make design changes.

The manufacturer disclaims all liability for personal injury or property damage that may result from improper or unsafe use of this product.

## Indications

The cushion prevents skin abrasions caused by sitting for long periods, relieves lumbar spine, provides proper pelvic position which prevents pain related to lumbar spine overloading.

## Contraindications

Contraindications to a sitting position, bedsores V° stage.

## Product description

Innovative, patented system of pressure relief enables proper pressure distribution which prevents skin abrasions and bedsores.

Breathable, easy to clean cushion cover provides optimal comfort of use.

Anti-slip pad maintains the cushion on place.

Pressure regulation allows to change cushion height and softness.

## Usage

- Take the cushion out of the box and make sure that the valve is in open position, wait 30 seconds and the cushion will inflate automatically, without any additional devices.
- When fully inflated, the cushion can support max 150 kg.
- Close the valve by turning it counter-clockwise. The white line should reach the white dot.
- In order to regulate softness and height of the cushion, sit on the cushion and turn the valve clockwise.
- Adjust the cushion softness to individual needs to obtain maximum comfort.



### WARNING!

Any "serious incident" related to the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient resides.



### ATTENTION!

The product is intended for use by people with disabilities and movement disorders. If you are not sure whether your health condition allows you to use the product, consult a healthcare professional.

## Safety of use



**WARNING!**

Do not modify the product in any way; this will void the warranty.



**WARNING!**

Exceeding the maximum user weight will void the warranty. The manufacturer is not responsible for injury or damage caused by failure to comply with the maximum user weight.

- Before using the cushion, refer to this manual and keep it for future reference.
- Permitted user weight: 150 kg.
- Avoid using the cushion in extremely high or low temperature, do not expose it to UV rays.
- Keep away from fire.
- Keep away from sharp objects.
- The cushion can be used only with original cushion cover.
- Please remember that on the cushion should stay only the patient (other people on the mattress are not allowed).
- Pay attention to skin changes. If necessary, consult your doctor or nurse.
- The cushion can be used on the flat surfaces only. Using the mattress on the orthopaedic adjustable beds it is not recommended.
- Never deflate completely the cushion while sitting on it. After choosing the proper softness of the cushion, close the valve (turn it counter-clockwise) so that the white line would reach the white dot - it will prevent air from escaping.



**WARNING!**

Maximum weight of user is 150 kg

## Technical parameters

Width	380 mm	400 mm	450 mm
Length	400 mm		
Height	80 mm		
Maximum user weight	150 kg		
Material composition	visco-elastic polyurethane foam, 75 D polyester, waterproof		
Cover composition	100% poliester		

## Service and repair

If repairs are needed or if you have any questions about the product, please contact your distributor.

## Product disposal

The product must be disposed of in accordance with applicable local and national regulations. For information on the proper disposal of packaging, metal components, plastic components, neoprene, silicone and polyurethane materials, please contact your local waste disposal company or authorized distributor.

## Care and maintenance

### Cleaning

For hygiene reason anti-bedsore cushion should be used only by one patient. The cushion cover should be washed up by hand in warm water using mild detergents. Do not chlorinate. Do not whirlpool, wring gently before drying. Dry in horizontal position. Dry in a distance of artificial sources of heat. Do not iron. Close the valve before cleaning the cushion. The cushion should be washed up with the damp cloth using mild detergents. Dry in a distance of artificial sources of heat. Do not iron. Always put on the cover when the cover and cushion are completely dry.

### Disinfection















If the product is used by several people (e.g. in a nursing home), commercially available disinfectants should be used. Before disinfecting, clean the upholstery and handles. Only tested and approved disinfectants may be used for disinfection. Information on recognized and approved disinfectants and disinfection methods is available from your national health authority.







#### WARNING!

The use of disinfectants can damage the outer surfaces, which can reduce the long-term functionality of components. Follow the instructions provided by manufacturer of the chemical product.

## Symbols

	Medical device
	Date of manufacture
	Manufacturer
	Distributor
	Conformité Européene (compliance with the European Community)
	Catalog number (to re-order)
	Serial number
	Lot code
	Unique Device Identifier
	Follow the instructions for use
	Refer to the instructions for use.
	Warning
	Possibility of jamming fingers
	Protect from humidity

	Keep away from sunlight
	The product is designed to be transported by car
	Maximum user weight
	Wash by hand - maximum temperature 40 ° C , do not use bleach, do not iron, do not dry clean, do not tumble dry.

## Contact details



### Manufacturer

mdh Sp. z o.o.

Address: ul. Maratońska 104, 94-007 Łódź, Polska

tel. +48 42 674 83 84, fax. +48 42 636 52 21

[www.mdh.pl](http://www.mdh.pl)

[www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)



We reserve the right to make technical changes due to technical progress.